

FACULTY OF **ARTS**

SYLLABUS FOR THE BATCH FROM THE YEAR 2023 TO YEAR 2024

Programme Code: BA

Programme Name: Elective Hindi

(Semester I - VI)

Examinations: 2023-24



Department of Hindi

Khalsa College Amritsar

**Note: (a) Copy rights are reserved. Nobody is allowed to print it in any form.
(b) Subject to change in the syllabi at any time.
(c) Please visit the University website time to time**

Programme Objectives

1. कामकाजी हिन्दी के विभिन्न रूप तथा विभिन्न क्षेत्रों में उनकी उपयोगिता
2. हिन्दी साहित्य का उद्भव एवं विकास
3. हिन्दी साहित्य के विभिन्न कालों के माध्यम से अपने देश के ऐतिहासिक, सामाजिक, राजनैतिक, धार्मिक, आर्थिक, कालात्मक पक्षों का ज्ञान।
4. सृजनात्मक लेखन के माध्यम से मीडिया के विभिन्न क्षेत्रों में रोजगार के सहज अवसर।
5. व्यष्टि व समष्टि निर्माण में मानव-मूल्यों का महत्व व सरोकार
6. हिन्दी साहित्य के गद्य व पद्य की विभिन्न विधाओं के पठन-पाठन का सूक्ष्म ज्ञान।
7. हिन्दी व्याकरण के विभिन्न रूपों का सारगर्भित ज्ञान।

Programme Specific Outcomes

1. हिन्दी विषय के साथ स्नातकोपरान्त विद्यार्थी को हिन्दी भाषा व साहित्य के उद्भव एवं विकास तथा हिन्दी साहित्य की विभिन्न विधाओं की जानकारी होगी।
2. विद्यार्थी को कामकाजी हिन्दी के विभिन्न रूपों की जानकारी होगी, जिनका प्रयोग वह रोजगार के विभिन्न क्षेत्रों में कर सकेगा।
3. सत्साहित्य-सृजन व मौलिक सृजन में रुचि बढ़ने से वह मानव-मूल्यों की स्थापना द्वारा सुसंस्कृत समाज व राष्ट्र-निर्माण हेतु अग्रसर होने में कुशल होगा।
4. स्नातकोपरान्त व्याकरण के विभिन्न रूपों की समझ विद्यार्थी को वाचन, पठन तथा लोकव्यवहार में कुशलता दिलाएगी।
5. साहित्य समाज का दर्पण है – के महावाक्यानुसार हिन्दी विषय के साथ स्नातकोपरान्त विद्यार्थी न केवल हिन्दी भाषा व साहित्य के गौरवान्वित इतिहास की समझ रखेगा बल्कि वैदिक युग से लेकर आधुनिक युग तक की सम्पूर्ण सामाजिक, राजनैतिक, धार्मिक, आर्थिक व सांस्कृतिक परिस्थितियों के ज्ञान से भी सम्पन्न होगा।

Course Scheme (Elective Hindi) for Credit based Evaluation and Grading System (CBEGS) in Under Graduate Programme as per NEP-2020

INDEX

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: I-II

| COUSE CODE | COURSE TITLE | CREDIT DISTRIBUTION OF THE COURSE | | | CREDIT | MARKS | | | PAGE NO |
|------------|----------------|-----------------------------------|----------|-----------|--------|---------|--------------------|-------|---------|
| | | LECTURES | TUTORIAL | PRACTICAL | | THEAORY | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI- 1107 | ELECTIVE HINDI | 04 | 02 | 00 | 06 | 75 | 25 | 100 | 3-5 |
| BEHI-1207 | ELECTIVE HINDI | 04 | 02 | 00 | 06 | 75 | 25 | 100 | 6-10 |

As Old Pattern

| SEMESTER - III | | | | | | | |
|----------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI-2307 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 11-14 |

| SEMESTER - IV | | | | | | | |
|---------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI-2407 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 15-19 |

| SEMESTER - V | | | | | | | |
|--------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI-3507 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 20-25 |

| SEMESTER - VI | | | | | | | |
|---------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI-3607 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 26-29 |

| B. A (SOCIAL SCIENCE) SEMESTER - VI | | | | | | | |
|-------------------------------------|------------------|-------------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| COUSE CODE | COURSE NAME | CREDIT HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BSS-631 | FUNCTIONAL HINDI | 2 CREDITS | 37 | 00 | 13 | 50 | 31-34 |

Programme Code: BA
ELECTIVE HINDI
Semester: I

| Sr. No | COUSE CODE | COURSE TITLE | CREDIT DISTRIBUTION OF THE COURSE | | | CREDIT | MARKS | | | PAGE NO |
|--|------------|----------------|-----------------------------------|----------|-----------|--------|---------|--------------------|-------|---------|
| | | | LECTURES | TUTORIAL | PRACTICAL | | THEAORY | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| SEMESTER - I Discipline Specific Course - DSC (major) | | | | | | | | | | |
| 1. | BEHI-1107 | ELECTIVE HINDI | 04 | 02 | 00 | 06 | 75 | 25 | 100 | 3-5 |

| कोर्स का प्रयोजन / उद्देश्य (Course Objective) | कोर्स का फलागम / परिणाम (Course Outcomes) |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> इस कोर्स का मुख्य प्रयोजन विद्यार्थी को हिन्दी गद्य की विधाओं कहानी, एकांकी तथा निबन्ध की रूपरेखा तथा इन विधाओं के विभिन्न तत्वों की जानकारी देना है। हिन्दी व्याकरण तथा पत्रकारिता के उद्भव एवं विकास तथा विभिन्न क्षेत्रों में उसकी उपयोगिता का ज्ञान देना है। पठन-पाठन के अतिरिक्त विद्यार्थी में मौलिक- सृजन योग्यता का विकास करना है। विद्यार्थी के शब्द- भण्डार में वृद्धि करना है। | <ul style="list-style-type: none"> इस कोर्स के उपरान्त विद्यार्थी को हिन्दी गद्य की विधाओं की जानकारी होगी। विद्यार्थी के शब्द- भण्डार में वृद्धि होगी। विद्यार्थी मौलिक-सृजन लेखन में दक्ष होगा। विद्यार्थी पत्रकारिता के क्षेत्र में रोजगार पाने के योग्य होगा। |

Examination Time: 03 Hours

➤ **अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-**

प्रश्न पत्र दो भागों में विभक्त होगा। प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा **भाग-क** में निर्धारित पाठ्यक्रम में से एक-एक अंक के कुल पन्द्रह प्रश्न पूछे जाएंगे, विद्यार्थी द्वारा सभी प्रश्न करने अनिवार्य होंगे।

भाग-ख में निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो-दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। विद्यार्थी के लिए प्रत्येक खण्ड में से एक प्रश्न का उत्तर देते हुए, कुल चार प्रश्न करने अनिवार्य होंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ **परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-**

परीक्षार्थी के लिए **भाग-क** के सभी प्रश्नों का उत्तर देना अनिवार्य है, प्रत्येक प्रश्नोत्तर 50 शब्दों तक सीमित हो तथा प्रत्येक प्रश्न का एक अंक होगा।

भाग-ख में प्रत्येक खण्ड में से एक प्रश्न का उत्तर देते हुए, कुल चार प्रश्न करने अनिवार्य होंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

पाठ्य-पुस्तक :

गद्यत्रयी : सम्पादक-डॉ० मधु सन्धु

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर।

निर्धारित रचनाएं :

कहानियाँ : सद्गति (मुंशी प्रेमचन्द), सिक्का बदल गया (कृष्णा सोबती)

एकांकी : टूटते परिवेश (विष्णु प्रभाकर), लक्ष्मी का स्वागत (उपेन्द्रनाथ अश्क)

निबन्ध : सामंजस्य की खोज : परम्परा और आधुनिकता (हजारी प्रसाद द्विवेदी),

कवियों की उर्मिला विषयक उदासीनता (महावीर प्रसाद द्विवेदी)

(सार, पात्र-परिचय, तत्वों के आधार पर समीक्षा संबंधी प्रश्न)

खण्ड – ख

आदर्श हिन्दी व्याकरण तथा सैद्धान्तिकी : डॉ. एच. एम. एल. सूद,

प्रकाशक : वागीश प्रकाशन, जालन्धर।

सैद्धान्तिकी : कहानी, एकांकी, निबन्ध : परिभाषा, स्वरूप तथा तत्त्व

खण्ड – ग

व्यावहारिक व्याकरण : अशुद्धि संशोधन, शब्द युग्म

विज्ञापन-लेखन } किसी भी विषय पा विज्ञापन, प्रतिवेदन लिखने के लिए प्रश्न पूछा जाएगा।
प्रतिवेदन-लेखन }

खण्ड – घ

पत्रकारिता : परिभाषा, स्वरूप, उपयोगिता तथा प्रकार

पारिभाषिक शब्दावली (सूची संलग्न है)

बैंकों में प्रयुक्त शब्दावली

- | | |
|--------------------|-------------|
| 1. Account | खाता |
| 2. Cheque | चेक, धनादेश |
| 3. Current Account | चालू खाता |
| 4. Debtor | देनदार |

शास्त्र और विद्याओं से सम्बन्धित शब्दावली

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| 1. Agriculture | कृषि |
| 2. Anthropology | नृविज्ञान, मानव-विज्ञान |
| 3. Archaeology | पुरातत्त्व विज्ञान |
| 4. Astronomy | खगोल विद्या, खगोल विज्ञान |

| | | | | | |
|-----|-----------------|---------------------|-----|---|----------------------------------|
| 5. | Depositor | जमाकर्ता | 5. | Dental Surgery | दन्त-शल्य-चिकित्सा |
| 6. | Exchange Bank | विनिमय बैंक | 6. | Biology | जीव विज्ञान |
| 7. | Fixed Deposit | सावधि जमा | 7. | Botany | वनस्पति विज्ञान |
| 8. | Guaranter | जमानतदार | 8. | Commerce | वाणिज्यशास्त्र |
| 9. | Instalment | किश्त | 9. | Economics | अर्थशास्त्र |
| 10. | Investment | निवेश, विनियोग | 10. | Engineering | अभियांत्रिकी |
| 11. | Ledger | बही | 11. | Ethics | नीतिशास्त्र |
| 12. | Lease | पट्टा | 12. | Forestry | वनिकी |
| 13. | Pawn | गिरवी | 13. | Geography | भूगोल |
| 14. | Payee | पाने वाला | 14. | Mythology | पुराणशास्त्र, मिथक शास्त्र |
| 15. | Payable | देय | 15. | Neurology | तंत्रिका विज्ञान |
| 16. | Payment | भुगतान | 16. | Oriental Learning | प्राच्य विद्या |
| 17. | Refund | धन वापसी | 17. | Pedology | बाल विज्ञान |
| 18. | Release | निर्माचन, छोड़ना | 18. | Penology | दंडशास्त्र |
| 19. | Re-Monetization | पुनर्मुद्रिकरण | 19. | Philosophy | दर्शनशास्त्र |
| 20. | Rental Value | लगान मूल्य | 20. | Psychology | मनोविज्ञान |
| 21. | Withdrawal | वापसी, निकासी, आहरण | 21. | Psychiatry | मनोरोग विज्ञान |
| 22. | Borrower | उधारकर्ता | 22. | Statistics | सांख्यिकी |
| 23. | Transaction | लेन-देन | 23. | Surgery | शल्य चिकित्सा |
| 24. | Transfer | अंतरण | 24. | Technology | प्रौद्योगिकी |
| 25. | Validity | वैधता | 25. | Veterinary Science and Animal Husbandry | पशु चिकित्सा तथा पशुपालन विज्ञान |

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: II

| Sr. No | COUSE CODE | COURSE TITLE | CREDIT DISTRIBUTION OF THE COURSE | | | CREDIT | MARKS | | | PAGE NO |
|--|------------|----------------|-----------------------------------|----------|-----------|--------|---------|---------------------|-------|---------|
| | | | LECTURES | TUTORIAL | PRACTICAL | | THEAORY | INTERNAL ASSESSMENT | TOTAL | |
| SEMESTER - II Discipline Specific Course - DSC (major) | | | | | | | | | | |
| 1. | BEHI-1207 | ELECTIVE HINDI | 04 | 02 | 00 | 06 | 75 | 25 | 100 | 6-10 |

कोर्स का प्रयोजन / उद्देश्य (Course Objective)

- इस कोर्स का मुख्य प्रयोजन विद्यार्थी को आधुनिक कविता के विभिन्न कवियों तथा कविताओं की जानकारी देना है।
- हिन्दी के सैद्धान्तिक तथा व्यावहारिक व्याकरण की जानकारी देना है।
- अनुवाद के विभिन्न क्षेत्रों में महत्व से परिचित करवाना।
- विद्यार्थी के प्रशासनिक शब्द भण्डार में वृद्धि करना है।

कोर्स का फलागम/परिणाम (Course Outcomes)

- इस कोर्स के उपरान्त विद्यार्थी को हिन्दी कविता के आधुनिक कवियों तथा उनकी कविताओं के मूलभूत सरोकारों का ज्ञान प्राप्त होगा।
- अनुवाद के क्षेत्र में रोजगार प्राप्त करने की कुशलता प्राप्त होगी।
- हिन्दी के सैद्धान्तिक तथा व्यावहारिक व्याकरण की जानकारी होगी।
- प्रशासनिक क्षेत्रों में शब्द-व्यवहार का ज्ञान प्राप्त होगा।

Examination Time: 03 Hours

➤ अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-

प्रश्न पत्र दो भागों में विभक्त होगा। प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा भाग-क में निर्धारित पाठ्यक्रम में से एक-एक अंक के कुल पन्द्रह प्रश्न पूछे जाएंगे, विद्यार्थी द्वारा सभी प्रश्न करने अनिवार्य होंगे।

भाग-ख में निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो-दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। विद्यार्थी के लिए प्रत्येक खण्ड में से एक प्रश्न का उत्तर देते हुए, कुल चार प्रश्न करने अनिवार्य होंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-

परीक्षार्थी के लिए भाग-क के सभी प्रश्नों का उत्तर देना अनिवार्य है, प्रत्येक प्रश्नोत्तर 50 शब्दों तक सीमित हो तथा प्रत्येक प्रश्न का एक अंक होगा।

भाग-ख में प्रत्येक खण्ड में से एक प्रश्न का उत्तर देते हुए, कुल चार प्रश्न करने अनिवार्य होंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

सप्रसंग व्याख्या के लिए निर्धारित कृति :

काव्य—कुसुम : संपादक – डॉ० सुधा जितेन्द्र,

प्रकाशक : भारत पुस्तक भण्डार, दिल्ली।

निर्धारित कवि तथा उनकी कविताएँ :

भारतेन्दु हरिश्चन्द्र ('निज भाषा गौरव' 'घर की फूट')

मैथिलीशरण गुप्त ('कह मुक्ति भला किस लिए तुझे मैं पाऊँ', 'पुरुष हो पुरुषार्थ करो, उठो')

जयशंकर प्रसाद ('अरुण यह मधुमय देश हमारा', 'बीती विभावरी जाग री')

सूर्यकान्त त्रिपाठी निराला ('जागो फिर एक बार', 'स्नेह निर्झर बह गया है')

हरिवंशराय बच्चन ('जो बीत गई', 'मधुशाला')

सच्चिदानन्द हीरानन्द वात्स्यायन 'अज्ञेय' ('भाषा—पहचान', 'साँप')

गजानन माधव मुक्तिबोध ('मुझे कदम—कदम पर', 'पूँजीवादी समाज के प्रति')

नागार्जुनः ('अकाल और उसके बाद', 'सत्य')

सुदामा पांडे धूमिल ('मतदाता', 'सच्ची बात')

कुमार विकल ('एक छोटी—सी लड़ाई', 'बायस्कोप')

खण्ड – ख

काव्य—कुसुम से चयनित कवियों का सामान्य परिचय एवं कविताओं की मूल संवेदना, सार, उद्देश्य से संबंधित प्रश्न

खण्ड – ग

आदर्श हिन्दी व्याकरण तथा सैद्धान्तिकी – डॉ० एच.एम.एल. सूद,

प्रकाशक : वागीश प्रकाशन, जालन्धर।

सैद्धान्तिक व्याकरण : संज्ञा की परिभाषा तथा भेद

सर्वनाम की परिभाषा तथा भेद—उपभेद

विशेषण की परिभाषा तथा भेद—उपभेद

क्रिया की परिभाषा तथा भेद

व्यावहारिक व्याकरण : विपरीतार्थक शब्द, समानार्थक शब्द, शब्द युग्म

खण्ड – घ

अनुवाद : अर्थ, स्वरूप तथा उपयोगिता

कार्यालयी टिप्पणियां/ अनुदेश

(क) अंग्रेजी से हिन्दी

| | | |
|-----|---|---|
| 1. | Above mentioned | उपरिलिखित |
| 2. | Action may be taken as proposed | यथा प्रस्तावित कार्यवाही की जाए |
| 3. | Approved as proposed | यथाप्रस्ताव अनुमोदित |
| 4. | Action immediately please | कृपया तत्काल कार्यवाई करें |
| 5. | As far as possible | यथासम्भव |
| 6. | Beg to state | निवेदन है |
| 7. | Boarding and Lodging | आवास और भोजन |
| 8. | By all means | अवश्यमेव, निःसंदेह |
| 9. | Contact 'A' and obtain the information today Please | 'ए' से सम्पर्क करें और आवश्यक सूचना आज ही ले लें। |
| 10. | Complete the statement and put up detailed remarks without further delay. | विवरण को पूरा करें और विस्तृत टिप्पणी देकर अविलम्ब प्रस्तुत करें। |
| 11. | Case has been closed | मामला समाप्त |
| 12. | Call for the remaining statements | शेष विवरणों को मंगवाएं |
| 13. | Circulate amongst the staff | कर्मचारियों में पारिचारित करें |
| 14. | Delay may be avoided | विलम्ब न करें |
| 15. | Do the needful | आवश्यक कार्यवाई हेतु |
| 16. | Duly filled in | विधिवत् भरा हुआ |
| 17. | Duly verified | विधिवत् सत्यापित |
| 18. | Early action please | शीघ्र कार्यवाई करें |
| 19. | Early reply is solicited | शीघ्र उत्तर की प्रार्थना है। |

| | | |
|-----|--|--|
| 20. | Eligibility is certified | पात्रता प्रमाणित |
| 21. | Errors and omissions | भूल चूक |
| 22. | Fix responsibility and put up explanation of the staff concerned | उत्तरदायित्व निश्चित करें और सम्बन्धित कर्मचारी का स्पष्टीकरण प्रस्तुत करें। |
| 23. | For immediate action | त्वरित कार्यवाही हेतु |
| 24. | For or against | पक्ष अथवा विपक्ष में |
| 25. | Give necessary facilities | आवश्यक सुविधाएं दें |
| 26. | In reply to | के उत्तर में |
| 27. | Kindly consider | कृपया विचार करें |
| 28. | May be considered | विचार किया जाये |
| 29. | On behalf of | की ओर से |
| 30. | Verified and found correct | सत्यापित किया और सही पाया |

(ख) हिन्दी से अंग्रेजी

| | | |
|-----|----------------------------------|------------------------------|
| 1. | के अनुसार | According to |
| 2. | समुचित विचार के बाद | After adequate consideration |
| 3. | यथा प्रस्तावित | As proposed |
| 4. | सहमति है | Agreed |
| 5. | अनुमोदित | Approved |
| 6. | की ओर ध्यान आकर्षित किया जाता है | Attention is invited to |
| 7. | किसी प्रकार से | By any means |
| 8. | के आदेश से | By order |
| 9. | फिलहाल | For the present |
| 10. | अगला प्रतिवेदन प्रतीक्षित | Further report is awaited |
| 11. | पक्के नियम | Hard and fast rules |
| 12. | प्रास्थगित रखा जाये | Keep in obeyance |

| | | |
|-----|--|--|
| 13. | कृपया पावती दें | Kindly acknowledge receipt |
| 14. | कृपया पुष्टि करें | Kindly confirm |
| 15. | आदेश जारी कर दिए जायें | Orders may be issued |
| 16. | कृपया शीघ्र प्रस्तुत करें | Please put up early |
| 17. | कृपया बात/विचार-विमर्श करें | Please speak/discuss |
| 18. | कृपया इस मामले की शीघ्र छानबीन कराएं और विस्तृत नोट शीघ्र प्रस्तुत करें। | Please have the matter examined early and put up detailed note |
| 19. | कृपया इस पर अपने विचार प्रस्तुत करें। | Please put up comments on this |
| 20. | प्रस्तुत करें | Put up |
| 21. | यदि दस दिन तक कोई उत्तर न आए तो स्मरण कराएं | Remind after 10 days if no reply is received by then. |
| 22. | खेद है | Regret |
| 23. | स्वीकृत | Sanctioned |
| 24. | प्रस्तुत है | Submitted |
| 25. | प्रमाणित किया जाता है। | This is to certified |
| 26. | इस पर अत्यधिक विलम्ब हो गया है | This has been badly delayed |
| 27. | इस पर व्यक्तिगत ध्यान देने की आवश्यकता है। | This needs personal attention |
| 28. | निम्नलिखित | under mentioned |
| 29. | के सन्दर्भ में | With reference to |
| 30. | सक्षम अधिकारी कौन है? | Who is competent authority? |

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: III

COURSE SCHEME

SEMESTER - III

| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
|------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|---------------------|-------|---------|
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESSMENT | TOTAL | |
| BEHI-2307 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 11-14 |

कोर्स का प्रयोजन / उद्देश्य (Course Objective)

- इस कोर्स का मुख्य प्रयोजन विद्यार्थी को हिन्दी उपन्यास तथा हिन्दी नाटक की रूपरेखा से परिचित करवाना है।
- संवत् 1000 से 1375 तक के हिन्दी साहित्य के इतिहास की जानकारी देना है।
- साथ ही साथ विद्यार्थी को सृजन-कला में कुशल बनाना भी इस कोर्स का उद्देश्य है।

कोर्स का फलागम / परिणाम (Course Outcomes)

- इस कोर्स के उपरान्त विद्यार्थी को 'धरती धन न अपना' उपन्यास तथा 'अंधेर नगरी' नाटक की सम्पूर्ण जानकारी प्राप्त हो जाएगी।
- हिन्दी साहित्य के इतिहास के प्रथम कालखण्ड आदिकाल में समाज, राजनीति, साहित्य तथा भाषा की स्थिति का सम्पूर्ण ज्ञान प्राप्त हो जाएगा।
- विद्यार्थी किसी भी विषय पर अनुच्छेद-लेखन में कुशल होगा तथा उसके प्रशासनिक शब्दावली के ज्ञान-भण्डार में वृद्धि होगी।

Examination Time: 03 Hours

➤ **अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-**

प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ **परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-**

परीक्षार्थी प्रत्येक खण्ड में से अनिवार्यतः एक प्रश्न का उत्तर देते हुए कुल पांच प्रश्नों का उत्तर देगा। पाँचवाँ प्रश्न किसी भी खण्ड में से किया जा सकता है। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे। प्रश्नोत्तर पाँच पृष्ठों तक सीमित होंगे।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

पाठ्य-पुस्तक :

धरती धन न अपना (उपन्यास) : जगदीशचन्द्र
(विद्यार्थी संस्करण)

प्रकाशक : आधार प्रकाशन, पंचकुला ।

(पात्र परिचय, उद्देश्य, तात्विक समीक्षा संबंधी प्रश्न)

सैद्धान्तिकी :

उपन्यास : परिभाषा, तत्त्व, प्रकार

खण्ड – ख

पाठ्य-पुस्तक :

अंधेर नगरी (नाटक) : भारतेन्दु हरिश्चन्द्र,

प्रकाशक : अशोक प्रकाशन, नई दिल्ली

(पात्र परिचय, उद्देश्य, तात्विक समीक्षा संबंधी प्रश्न)

सैद्धान्तिकी :

नाटक : परिभाषा, तत्त्व, प्रकार

खण्ड – ग

हिन्दी साहित्य का इतिहास

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर

निर्धारित विषय :

आदिकाल : परिस्थितियां, नामकरण, प्रवृत्तियाँ, वर्गीकरण

खण्ड – घ

अनुच्छेद लेखन (Paragraph Writing)

संक्षेपिका / संक्षेपण (Precise Writing)

किसी भी विषय पर अनुच्छेद तथा संक्षेपण संबंधी प्रश्न पूछा जाएगा।

पारिभाषिक शब्दावली

(क) मंत्रालयों के नाम

- | | | |
|----|--------------------------|----------------|
| 1. | Ministry of Home Affairs | गृह मंत्रालय |
| 2. | Ministry of Finance | वित्त मंत्रालय |
| 3. | Ministry of Defence | रक्षा मंत्रालय |

| | | |
|-----|--|-----------------------------------|
| 4. | Ministry of Railways | रेल मंत्रालय |
| 5. | Ministry of External Affairs | विदेश मंत्रालय |
| 6. | Ministry of Information & Broadcasting | सूचना और प्रसारण मंत्रालय |
| 7. | Ministry of Education & Social Welfare | शिक्षा और समाज कल्याण मंत्रालय |
| 8. | Ministry of Law | विधि मंत्रालय |
| 9. | Ministry of Health & Social Welfare | स्वास्थ्य और समाज कल्याण मंत्रालय |
| 10. | Ministry of Food, Agriculture & Irrigation | खाद्य, कृषि तथा सिंचाई मंत्रालय |
| 11. | Ministry of Labour & Industries | श्रम, और उद्योग मंत्रालय |
| 12. | Ministry of Trade & commerce | व्यापार, और वाणिज्य मंत्रालय |
| 13. | Ministry of Community | सामुदायिक विकास मंत्रालय |
| 14. | Ministry of Shipping & Transport | जहाजरानी और परिवहन मंत्रालय |
| 15. | Ministry of Civil Aviation & Tourism | पर्यटन और नागर विमानन मंत्रालय |
| 16. | Ministry of Works, Housing & Supply | निर्माण, आवास और पूर्ति मंत्रालय |
| 17. | Ministry of Irrigation & Power | रसायन तथा उर्वरक मंत्रालय |
| 18. | Ministry of Energy | ऊर्जा मंत्रालय |
| 19. | Ministry of Chemical & Fertilizers | रसायन तथा उर्वरक मंत्रालय |
| 20. | Ministry of Labour | श्रम मंत्रालय |
| 21. | Ministry of International Trade | अन्तर्राष्ट्रीय व्यापार मंत्रालय |
| 22. | Ministry of Science & Technology | विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी मंत्रालय |
| 23. | Ministry of Petroleum & Chemicals | पेट्रोलियम और रसायन मंत्रालय |
| 24. | Ministry of Industry & Supply | उद्योग और पूर्ति मंत्रालय |
| 25. | Ministry of Rehabilitation | पुनर्वास मंत्रालय |

(ख) (कार्यालयों के नाम)

| | | |
|----|--|----------------------------------|
| 1. | All India Institute of Medical Science | अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान |
| 2. | All India Handicrafts Board | अखिल भारतीय हस्तशिल्प बोर्ड |
| 3. | All India Radio | आकाशवाणी |
| 4. | Income Tax Department | आयकर विभाग |
| 5. | Central Cottage Industries Emporium | केन्द्रीय कुटीर उद्योग एम्पोरियम |
| 6. | Central Bureau of Investigation | केन्द्रीय जाँच ब्यूरो |

| | | |
|-----|---|-----------------------------|
| 7. | Central Reserve police | केन्द्रीय रिजर्व पुलिस |
| 8. | Central Vigilance Commission | केन्द्रीय सतर्कता आयोग |
| 9. | Central Social Welfare Board | केन्द्रीय समाज कल्याण बोर्ड |
| 10. | Central Hindi Directorate | केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय |
| 11. | Department of Atomic Engery | परमाणु ऊर्जा विभाग |
| 12. | Department of Transport & Shipping | परिवहन और जहाजरानी विभाग |
| 13. | Supreme Court of India | भारत का उच्चतम न्यायालय |
| 14. | Archaeological Survey of India | भारतीय पुरातत्त्व सर्वेक्षण |
| 15. | Survey of India | भारतीय सर्वेक्षण |
| 16. | Cabinet Secretariat | मंत्रिमण्डल सचिवालय |
| 17. | Accountant General Post & Telegraphs | महालेखाकार डाक-तार |
| 18. | Printing & Stationery Department | मुद्रण तथा लेखन विभाग |
| 19. | Planning Commission | योजना आयोग |
| 20. | National Physical Laboratory | राष्ट्रीय भौतिक प्रयोगशाला |
| 21. | National Small-Scale Industries Corporation | राष्ट्रीय लघु उद्योग निगम |
| 22. | National Council of Educational | राष्ट्रीय शैक्षिक अनुसंधान |
| 23. | Public Works Department | लोक निर्माण विभाग |
| 24. | Union Public Service Commission | संघ लोक सेवा आयोग |
| 25. | Life Insurance Corporation of India | भारतीय जीवन बीमा निगम |

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: IV

COURSE SCHEME

SEMESTER - IV

| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
|------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|---------------------|-------|---------|
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESSMENT | TOTAL | |
| BEHI-2407 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 15-19 |

| कोर्स का प्रयोजन/उद्देश्य (Course Objective) | कोर्स का फलागम/परिणाम (Course Outcomes) |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">● इस कोर्स का मुख्य उद्देश्य विद्यार्थी को हिन्दी साहित्य के मध्यकाल के भक्ति युग की परिस्थितियों तथा कवियों व उनके कवि-कर्म की जानकारी देना है।● भक्तिकाल की विविध काव्य-धाराओं यथा संत, सूफी, राम तथा कृष्ण काव्य धारा की विशेषताओं व रचनाओं से परिचित करवाना है।● साथ ही साथ काव्य-शास्त्र के अन्तर्गत अलंकारों के महत्व व प्रयोग का ज्ञान देना भी इस कोर्स का प्रयोजन है। | <ul style="list-style-type: none">● इस कोर्स के सम्पन्न होने पर विद्यार्थी को भक्तिकाल के विभिन्न कवियों जैसे कबीर, गुरु नानक देव जी, सूरदास, तुलसीदास, बिहारी, जायसी, गुरु तेग बहादुर जी के जीवन व दर्शन का ज्ञान प्राप्त होता है।● भक्तिकाल अर्थात् संवत् 1375 से 1700 तक के साहित्य, समाज, राजनीति, धर्म व आर्थिक स्थिति सम्बन्धी जानकारी प्राप्त हो जाती है।● कोर्स की समाप्ति तक विद्यार्थी कार्यलयी टिप्पणियों का ज्ञान प्राप्त कर लेता है तथा काव्य-रचना व सृजन में अलंकारों के प्रयोग की समझ प्राप्त कर लेता है। |

Examination Time: 03 Hours

➤ **अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-**

प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ **परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-**

परीक्षार्थी प्रत्येक खण्ड में से अनिवार्यतः एक प्रश्न का उत्तर देते हुए कुल पांच प्रश्नों का उत्तर देगा। पाँचवाँ प्रश्न किसी भी खण्ड में से किया जा सकता है। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे। प्रश्नोत्तर पाँच पृष्ठों तक सीमित हो।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

सप्रसंग व्याख्या के लिए निर्धारित कृति :

काव्य गरिमा : सम्पादक—डॉ० हरमहेन्द्र सिंह बेदी

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर।

निर्धारित कवि : कबीर, गुरु नानक देव जी, सूरदास, तुलसीदास (कवितावली खण्ड), जायसी बिहारी, गुरु तेग बहादुर जी

खण्ड – ख

काव्य गरिमा में से निर्धारित कवियों का जीवन परिचय एवं कविताओं से संबंधित प्रश्न

खण्ड – ग

हिन्दी साहित्य का इतिहास,

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर।

निर्धारित विषय :

भक्तिकाल : परिस्थितियां, प्रवृत्तियाँ, वर्गीकरण

खण्ड – घ

अलंकार : अनुप्रास, यमक, श्लेष, उपमा, रूपक, संदेह, भ्रांतिमान, वीप्सा : लक्षण तथा उदाहरण

कार्यालयी टिप्पणियाँ

हिन्दी से अंग्रेजी

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | प्रस्ताव के अनुसार कार्यवाही करें | Action may be taken as proposed |
| 2. | यथानुरूप सहमत | Agree as suggested |
| 3. | यथासंस्तुत स्वीकार | Accepted as recommended |
| 4. | आवेदन पत्र निरस्त किया जाये | Application may be rejected |
| 5. | अग्रिम धन स्वीकृत किया जाये | Advance may be sanctioned |
| 6. | निम्नलिखित आपत्तियों सहित बिल को वापस किया जाये | Bill may be returned with the following objections |
| 7. | निर्णय वापस लें | Call back decision |

| | | |
|-----|---|---|
| 8. | कोटेशन/निवेदित भाव मंगायेँ | Call for quotations |
| 9. | सबको दिखाकर फाइल करें | Circulate and file |
| 10. | शुद्धिपत्र पेश करें | Corrigendum may be put up |
| 11. | स्थिति स्पष्ट करें | Clarify position |
| 12. | मामले को प्रस्तुत करने में देर के लिए खेद हैं | Delay in submitting the case is regretted |
| 13. | विसंगति को ठीक किया जाए | Discrepancy may be reconciled |
| 14. | अनुमान विचारार्थ रखे जाएँ | Estimate may be put for consideration |
| 15. | निम्नलिखित को छूट दी जाए | Exemption may be given to the following |
| 16. | स्थिति तुरन्त स्पष्ट करें | Explain the position immediately |
| 17. | मामले पर विचार हो रहा है। | Matter is under consideration |
| 18. | आवश्यक कार्यवाही हेतु प्रस्तुत किया जाए | May be recommended for necessary action |
| 19. | टिप्पणी की आवश्यकता नहीं | Need no comments |
| 20. | औपचारिक मंजूरी प्राप्त करें | Obtain formal sanction |
| 21. | कृपया जारी करें | Please issue |
| 22. | सारांश प्रस्तुत करें | Put up summary |
| 23. | सुझाव के अनुसार प्रस्तुत करें | Put up as suggested |
| 24. | कृपया इस मामले को पिछले कागजों के साथ प्रस्तुत करें | Please put up the case with previous papers |
| 25. | कृपया तुरन्त अनुस्मारक भेजें | Please send a reminder immediately |
| 26. | कृपया सभी को दिखाकर फाइल करें | Please circulate and file |
| 27. | प्रतिवेदन पुनः रखा जाए | Report may be put again |
| 28. | सूचनार्थ प्रस्तुत | Submitted for information |
| 29. | टिप्पणी भेजें | Send comments |
| 30. | इसे शीघ्र निपटा लें/इसे अति आवश्यक समझें | This may be treated as urgent |

पदनाम :

अंग्रेजी से हिन्दी

| | | |
|-----|------------------------|-------------------|
| 1. | <i>President</i> | राष्ट्रपति |
| 2. | Vice President | उपराष्ट्रपति |
| 3. | Prime Minister | प्रधान मंत्री |
| 4. | Chief Minister | मुख्य मंत्री |
| 5. | Deputy Minister | उप मंत्री |
| 6. | Secretary | सचिव |
| 7. | Joint Secretary | संयुक्त सचिव |
| 8. | Assistant | सहायक |
| 9. | Personal Assistant | निजी सहायक |
| 10. | Advisor | सलाहकार |
| 11. | Additional Secretary | अतिरिक्त सचिव |
| 12. | Typist | टंकक |
| 13. | Director | निदेशक |
| 14. | Deputy Director | उपनिदेशक |
| 15. | Administrative Officer | प्रशासनिक अधिकारी |
| 16. | Education Officer | शिक्षा अधिकारी |
| 17. | Railway Minister | रेलमंत्री |
| 18. | General Manager | महाप्रबन्धक |
| 19. | Office Superintendent | कार्यालय अधीक्षक |
| 20. | Chief Engineer | मुख्य अभियन्ता |
| 21. | Accountant | लेखाकार |
| 22. | Auditor | लेखा परीक्षक |
| 23. | Accounts Officer | लेखा अधिकारी |

| | | |
|-----|---------------------|-----------|
| 24. | Post Master | डाकपाल |
| 25. | Registrar | कुल सचिव |
| 26. | Presiding Officer | अधिष्ठाता |
| 27. | Translator | अनुवादक |
| 28. | Professor | आचार्य |
| 29. | Deputy Commissioner | उपायुक्त |
| 30. | Vice Chancellor | कुलपति |

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: V

COURSE SCHEME

SEMESTER - V

| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
|------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|---------------------|-------|---------|
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESSMENT | TOTAL | |
| BEHI-3507 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 20-25 |

कोर्स का प्रयोजन/उद्देश्य (Course Objective)

- इस कोर्स का मुख्य उद्देश्य विद्यार्थी को हिन्दी साहित्य की लघु विधाओं संस्मरण तथा यात्रा-वृतांत की जानकारी देना है।
- हिन्दी साहित्य के रीतिकाल की परिस्थितियों व प्रवृत्तियों तथा वर्गीकरण से परिचित करवाना है।
- हिन्दी आलोचना के उद्भव, विकास तथा प्रसिद्ध आलोचक आचार्य रामचन्द्र शुक्ल के हिन्दी आलोचना में स्थान से परिचित करवाना है।

कोर्स का फलागम/परिणाम (Course Outcomes)

- इस कोर्स की समाप्ति पर विद्यार्थी को हिन्दी साहित्य में संस्मरण लेखिका महादेवी वर्मा तथा यात्रा-वृतांत-लेखक निर्मल वर्मा की रचना-प्रक्रिया का ज्ञान प्राप्त होगा।
- विद्यार्थी संवत् 1700 से 1900 तक के साहित्य व समाज की प्रवृत्तियों का ज्ञान हासिल कर, परिपक्वता के साथ इस काल के संबंध में विचार प्रकट करने के योग्य होगा।
- विद्यार्थी के प्रशासनिक शब्दावली के ज्ञान- भण्डार में वृद्धि होगी।

Examination Time: 03 Hours

➤ **अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-**

प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ **परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-**

परीक्षार्थी प्रत्येक खण्ड में से अनिवार्यतः एक प्रश्न का उत्तर देते हुए कुल पांच प्रश्नों का उत्तर देगा। पाँचवाँ प्रश्न किसी भी खण्ड में से किया जा सकता है। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे। प्रश्नोत्तर पाँच पृष्ठों तक सीमित हो।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

पाठ्य-पुस्तक :

- मेरा परिवार (संस्मरण) : महादेवी वर्मा

प्रकाशक : लोक भारती प्रकाशन, इलाहाबाद

(लेखिका का परिचय, सार, कथ्य, शिल्प तथा तात्विक समीक्षा संबंधी प्रश्न)

सैद्धान्तिकी:

संस्मरण : परिभाषा तथा तत्व

खण्ड – ख

पाठ्य-पुस्तक :

- चीड़ों पर चाँदनी (यात्रा-वृत्तांत): निर्मल वर्मा

प्रकाशन: राजकमल प्रकाशन, दिल्ली

निर्धारित यात्रा वृत्त-

- ब्रेख्त और एक उदास नगर
- रोती हुई मर्मड का शहर
- उत्तरी रोशनियों की ओर
- सफ़ेद रातें और हवा

(लेखक का परिचय, सार, कथ्य, शिल्प तथा तात्विक समीक्षा संबंधी प्रश्न)

सैद्धान्तिकी:

यात्रा-वृत्तांत : परिभाषा तथा तत्व

खण्ड – ग

- हिन्दी साहित्य का इतिहास :

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर।

निर्धारित विषय :

रीतिकाल : परिस्थितियां, नामकरण, प्रवृत्तियाँ, वर्गीकरण
रीतिकालीन प्रमुख कवि केशव, बिहारी, घनानन्द : सामान्य परिचय

खण्ड – घ

हिन्दी आलोचना : उद्भव तथा विकास

हिन्दी आलोचना तथा आचार्य रामचन्द्र शुक्ल

परिभाषिक शब्दावली (सूची संलग्न है)

(क) अंग्रेजी से हिन्दी

| | | |
|-----|------------------------------|----------------------------|
| 1. | Accuse | अभियोग लगाना |
| 2. | Advertisement | विज्ञापन |
| 3. | Alphabetic Order | वर्णानुक्रमिक श्रेणी, कोटि |
| 4. | Appendix | परिशिष्ट |
| 5. | Annual Administrative Report | वार्षिक प्रशासकीय रपट |
| 6. | Assistant Superintendent | सहायक अधीक्षक |
| 7. | Attestation | साक्ष्यंकन, प्रमाणीकरण |
| 8. | Bonafide | सद्भावी, वास्तविक |
| 9. | Bacteriology | जीवाणु विज्ञान |
| 10. | Bail | जमानत, जामिन, प्रतिम् |
| 11. | Boundary | परिसीमा, सीमा, सीमांत |
| 12. | Certificate of fitness | आरोग्यापत्र |
| 13. | Circular | परिपत्र, गश्ती चिट्ठी |
| 14. | Commission | आयोग, कमीशन, दलाली, आढत |
| 15. | Contingencies | आकस्मिक व्यय |
| 16. | Custody | अभिरक्षा |
| 17. | Decentralisation | विकेन्द्रीयकरण |
| 18. | Defendent | प्रतिवादी |

| | | |
|-----|---------------------|----------------------------|
| 19. | Deputation | शिष्टमंडल |
| 20. | Discretion | विवेकाधिकार |
| 21. | Emolument | उपलब्धि, पारिश्रमिक परिलाभ |
| 22. | Electrical Engineer | विद्युत अभियन्ता |
| 23. | Faculty | संकाय |
| 24. | Finance Committee | वित्त समिति |
| 25. | Foreign Currency | विदेशी मुद्रा |
| 26. | Gazetted Post | राजपत्रित पद |
| 27. | Grant | अनुदान |
| 28. | Geological Survey | भूविज्ञान सर्वेक्षण |
| 29. | Guardianship | संरक्षण |
| 30. | Honorary | अवैतनिक, मानद |
| 31. | Head Quarter | मुख्य केन्द्र, मुख्यालय |
| 32. | Hydrological data | जलविज्ञान संबंधी बातें |
| 33. | Identity Card | पहचान पत्र |
| 34. | Insignificant | उपेक्ष्य, तुच्छ |
| 35. | Judicial | अदालती, न्यायिक |
| 36. | Kinetise | गति सम्बन्धी |
| 37. | Ledger | खाता |
| 38. | Monopoly | एकाधिकार |
| 39. | Nationalization | राष्ट्रीयकरण |
| 40. | Offender | अपराधी |

ख) हिन्दी से अंग्रेजी

| | | |
|----|--------------|---------------------------------|
| 1. | अग्रिमता | Priority Involuntary Unoptional |
| 2. | अनैच्छिक | Unintentional |
| 3. | अर्थशास्त्री | Economist |

| | | |
|-----|---------------------|------------------------------------|
| 4. | सीमा-शुल्क / सीमाकर | Custom Duty |
| 5. | इकाई | Unit |
| 6. | उत्तराधिकार | Inheritance, Succession |
| 7. | उन्मूलन | Abolition |
| 8. | उपर उद्धृत | Above noted, above quoted |
| 9. | एकरूपता / सारूपता | Uniformity, Identity |
| 10. | औपनिवेशिक | Colonial, Dominion |
| 11. | कर्मचारी तंत्र | Bureaucracy |
| 12. | ग्रंथ सूची | Bibliography |
| 13. | गणनीय | Computable, Calculable, Enumerable |
| 14. | घटक | Component, Constituent, factor |
| 15. | घोषणापत्र | Manifesto, Proclamation |
| 16. | चिकित्सक | Doctor, Physician |
| 17. | छात्रावास | Boarding House/Hostel |
| 18. | जन सम्पर्क | Public Relation |
| 19. | टंकण | Type Writing |
| 20. | टीकाकार | Interpreter, Annetator |
| 21. | दण्ड संहिता | Penal Code |
| 22. | द्विभाषिक | Bilingual |
| 23. | धन विनियोग | Investment |
| 24. | नगर निगम | Corporation |
| 25. | नैमित्तिक व्यय | Contingency |
| 26. | पृथक्करण | Separation |
| 27. | प्रधान कार्यालय | Head Quarter |
| 28. | पत्र व्यवहार | Correspondence |

| | | |
|-----|----------------------|------------------|
| 29. | पदाधिकारी | Office Bearer |
| 30. | परिषद् | Council/Board |
| 31. | भरण-पोषण | Maintenance |
| 32. | मरणोत्तर | Posthumous |
| 33. | यथार्थता / विशुद्धता | Accuracy |
| 34. | यांत्रिक | Mechanical |
| 35. | राष्ट्रीयता | Nationality |
| 36. | लोकतंत्रात्मक | Democratic |
| 37. | विकेन्द्रीकरण | Decentralisation |
| 38. | वैज्ञानिक | Scientist |
| 39. | व्यायामशाला | Gymnasium |
| 40. | शपथपत्र | Affidavit |

Programme Code: BA

ELECTIVE HINDI

Semester: VI

COURSE SCHEME

SEMESTER - VI

| COUSE CODE | COURSE NAME | HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
|------------|----------------|-----------------|---------------|-----------|--------------------|-------|---------|
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESMENT | TOTAL | |
| BEHI-3607 | ELECTIVE HINDI | 6 HRS. PER WEEK | 75 | 00 | 25 | 100 | 26-29 |

कोर्स का प्रयोजन/उद्देश्य (Course Objective)

- इस कोर्स का मुख्य उद्देश्य विद्यार्थी को काव्य-सिद्धान्त के विभिन्न अंश यथा हेतु, प्रयोजन, प्रकार तथा काव्य-छन्दों के प्रयोग संबंधी जानकारी देना है।
- कामकाजी हिन्दी के विभिन्न अंगों की जानकारी देना तथा प्रशासनिक शब्दावली का ज्ञान देना इस कोर्स का प्रयोजन है।
- विद्यार्थी को हिन्दी साहित्य के आधुनिक काल की विभिन्न काव्य-धाराओं का ज्ञान देना भी इस कोर्स का उद्देश्य है।
- मौलिक-सृजन की जानकारी देना भी इस कोर्स का प्रयोजन है।

कोर्स का फलागम/परिणाम(Course Outcomes)

- इस कोर्स की समाप्ति के बाद विद्यार्थी कामकाजी हिन्दी के प्रारूपण, संक्षेपण, टिप्पण का ज्ञानार्जित कर विभिन्न क्षेत्रों यथा प्रशासन, मीडिया, सृजनात्मक-लेखन में रोजगार के सहज अवसर प्राप्त करने योग्य होगा।
- विद्यार्थी हिन्दी साहित्य के आधुनिक काल अर्थात् सन् 1900 के बाद के हिन्दी साहित्य का सम्पूर्ण ज्ञान प्राप्त कर लेगा।
- विद्यार्थी को काव्य-सिद्धान्त तथा कविता में छंद के प्रयोग व महत्व का सम्पूर्ण ज्ञान प्राप्त होगा, जिससे वह किसी भी कविता की समीक्षा करने योग्य हो जाएगा।

Examination Time: 03 Hours

➤ **अंक विभाजन तथा प्रश्न-पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा-निर्देश :-**

प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम के अनुसार प्रत्येक खण्ड में से दो प्रश्न पूछे जाएंगे। कुल आठ प्रश्न पूछे जाएंगे। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे।

नोट: पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 15 शब्द दिए जाएंगे।

➤ **परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-**

परीक्षार्थी प्रत्येक खण्ड में से अनिवार्यतः एक प्रश्न का उत्तर देते हुए कुल पांच प्रश्नों का उत्तर देगा। पाँचवाँ प्रश्न किसी भी खण्ड में से किया जा सकता है। प्रत्येक प्रश्न के 15 अंक होंगे। प्रश्नोत्तर पाँच पृष्ठों तक सीमित हो।

निर्धारित पाठ्यक्रम :

खण्ड – क

पाठ्य-पुस्तक

अन्धा युग : धर्मवीर भारती

प्रकाशक : किताब घर, इलाहाबाद

(लेखक का परिचय, संप्रसंग व्याख्या, पात्र-परिचय, कथ्य-शिल्प, रंगमंच संबंधी प्रश्न)

खण्ड – ख

छन्द : बसन्त तिलका, भुजंगप्रयात्, मालिनी, वंशस्थ, सवैया, दोहा, सोरठा, कवित्त, इन्द्रवज्रा, चौपाई

काव्य सिद्धान्त : काव्य की परिभाषा, स्वरूप, तत्त्व, हेतु, प्रयोजन, वर्गीकरण/प्रकार

कामकाजी हिन्दी : प्रारूपण संक्षेपण, टिप्पण : परिभाषा, स्वरूप, गुण अथवा विशेषताएं

खण्ड – ग

- हिन्दी साहित्य का इतिहास :

प्रकाशक : गुरु नानक देव विश्वविद्यालय, अमृतसर।

निर्धारित विषय :

आधुनिक काल : सामान्य विशेषताएं, वर्गीकरण

भारतेन्दु युग : सामान्य परिचय

द्विवेदी युग : सामान्य परिचय

छायावाद : सामान्य परिचय

प्रगतिवाद : सामान्य परिचय

प्रयोगवाद : सामान्य परिचय

खण्ड – घ

निबन्ध लेखन : दो परिक्षेत्र

- 1) सम्पर्क भाषा के रूप में हिन्दी
- 2) हिन्दी भाषा का सुप्रसिद्ध आधुनिक ग्रंथ अथवा लेखक

पारिभाषिक शब्दावली

निदेशालय

| | | |
|----|-------------------------------|-----------------------|
| 1. | Director General | महानिदेशक |
| 2. | Additional Director General | अपर महानिदेशक |
| 3. | Director | निदेशक |
| 4. | Deputy Director | उपनिदेशक |
| 5. | Assistant Director | सहायक निदेशक |
| 6. | Administrative Officer | प्रशासनिक अधिकारी |
| 7. | Junior Administrative Officer | अवर प्रशासनिक अधिकारी |
| 8. | Education Officer | शिक्षा अधिकारी |
| 9. | Assistant Education Officer | सहायक शिक्षा अधिकारी |

रेल

| | | |
|-----|-----------------------------------|----------------------------|
| 10. | Railway Minister | रेल मंत्री |
| 11. | Chairman, Railway Board | अध्यक्ष, रेलवे बोर्ड |
| 12. | General Manager | महाप्रबन्धक |
| 13. | Dupty General Manager | उप महाप्रबन्धक |
| 14. | Chief Personnel Officer | मुख्य कार्मिक अधिकारी |
| 15. | Senior/District Personnel Officer | प्रवर/जिला कार्मिक अधिकारी |
| 16. | Office Superintendent | कार्यालय अधीक्षक |
| 17. | Chief Engineer | मुख्य अभियंता/ इंजीनियर |

लेखा

| | | |
|-----|-------------------------------|----------------|
| 18. | Accountant General | महालेखाकार |
| 19. | Additional Accountant General | अपर महालेखाकार |
| 20. | Deputy Accountant General | उप महालेखाकार |
| 21. | Accountant | लेखाकार |
| 22. | Accounts Officer | लेखा अधिकारी |
| 23. | Auditor | लेखा परीक्षक |

डाक-तार

| | | |
|-----|-----------------------------------|-------------------|
| 24. | Post Master General | डाक महाध्यक्ष |
| 25. | Director (Post Offices) | निदेशक (डाक) |
| 26. | Senior Superintendent Post Office | प्रवक डाक अधीक्षक |
| 27. | Post Master | डाकपाल |
| 28. | Postman | डाकिया |

(क) विज्ञान

| | | |
|-----|-------------|------------------------------|
| 29. | Abdomen | उदर |
| 30. | Blast | झोंका / वाताघात |
| 31. | Calculator | वायुविवर्तक |
| 32. | Anaemia | रक्तक्षीणता |
| 33. | Anaesthesia | संज्ञाहरण |
| 34. | Antibiotic | प्रतिजैविक |
| 35. | Anatomy | शरीर रचना, शरीर रचना—विज्ञान |
| 36. | Biophysical | जैवभौतिक |
| 37. | Cosmology | विश्व विज्ञान |
| 38. | Engineering | अभियांत्रिकी |
| 39. | Environment | पर्यावरण |
| 40. | Geology | भूविज्ञान / भौमिकी |
| 41. | Instrument | उपकरण |
| 42. | Obstetries | प्रसूतिविद्या |
| 43. | Operation | संक्रिया / परिचालन |
| 44. | Parasite | परजीवी |
| 45. | Pathology | रोगविज्ञान |
| 46. | Product | उत्पाद / गुणनफल |
| 47. | Radiation | विकिरण |
| 48. | Satellite | उपग्रह |
| 49. | Symptom | लक्षण |
| 50. | Technology | प्रौद्योगिकी |

FACULTY OF **ARTS**

SYLLABUS FOR THE BATCH FROM THE YEAR 2023 TO YEAR 2024

Programme Code: BASS

Programme Name: Functional Hindi (ID COURSE)

(Semester VI)

Examinations: 2023-24



Department of Hindi

Khalsa College Amritsar

Note: (a) Copy rights are reserved. Nobody is allowed to print it in any form.
(b) Subject to change in the syllabi at any time.
(c) Please visit the University website time to time

Programme Code: BASS
FUNCTIONAL HINDI (ID COURSE)

Semester: VI

| COURSE SCHEME | | | | | | | |
|---------------|------------------|-------------------|---------------|-----------|---------------------|-------|---------|
| SEMESTER - VI | | | | | | | |
| COUSE CODE | COURSE NAME | CREDIT HOURS/WEEK | MAXIMUM MARKS | | | | PAGE NO |
| | | | THEAORY | PRACTICAL | INTERNAL ASSESSMENT | TOTAL | |
| BSS-631 | FUNCTIONAL HINDI | 2 CREDITS | 37 | 00 | 13 | 50 | 31-34 |

Examination Time: 03 Hours

| | |
|---|--|
| <p>कोर्स का प्रयोजन/उद्देश्य (Course Objective)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● इस कोर्स का मुख्य प्रयोजन विद्यार्थी को हिन्दी भाषा व साहित्य की लघु विधाओं की जानकारी के साथ कामकाजी हिन्दी के अन्तर्गत प्रशासनिक शब्दावली, प्रारूपण, टिप्पण, संक्षेपण की जानकारी देना है। ● पत्रकारिता के महत्व तथा विद्यार्थी में मौलिक साहित्य-सृजन की रुचि पैदा करना भी इस कोर्स का उद्देश्य है। | <p>कोर्स का फलागम/परिणाम (Course Outcomes)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● इस कोर्स को करने के बाद विद्यार्थी को हिन्दी भाषा व साहित्य के गद्य व पद्य का ज्ञान प्राप्त हो जाएगा। ● विद्यार्थी कामकाजी हिन्दी का ज्ञानार्जन करके रोजगार के सहज अवसर प्राप्त करने में सक्षम हो जाएगा। ● विद्यार्थी में पठन-पाठन के अतिरिक्त साहित्य-सृजन की रुचि पैदा हो जाएगी। |
|---|--|

खण्ड – क

हिन्दी कहानी

- कहानी-लेखन कला : परिभाषा तथा तत्व
- सद्गति : मुंशी प्रेमचन्द
- अमृतसर आ गया : भीष्म साहनी

नोट: प्रश्न व अंक विभाजन

5+5= 10 अंक

- इस भाग में उपभाग-क में सात प्रश्न पूछे जाएंगे जिनमे से पाँच करने होंगे प्रत्येक प्रश्नोत्तर का एक अंक निर्धारित होगा।

- इस भाग में उपभाग—ख में दो प्रश्न पूछे जाएंगे जिनमें से एक करना होगा प्रश्नोत्तर के पाँच अंक निर्धारित होंगे। प्रश्न कहानी के कथ्य, शिल्प, उद्देश्य, व पात्र—योजना तथा कहानी—लेखन कला से सम्बन्धित होगा।

नोट : कहानीकार से सम्बन्धित प्रश्न नहीं पूछा जाएगा।

खण्ड — ख

हिन्दी कविता

- काव्य—लेखन कला : परिभाषा तथा तत्व
- खौफनाक समय के बच्चे : कुमार विकल
- भूल गलती : मुक्तिबोध

नोट: प्रश्न व अंक विभाजन

5+5= 10 अंक

- इस भाग में उपभाग—क में से दो प्रश्न सप्रसंग व्याख्या से सम्बन्धित पूछे जाएंगे जिनमें से एक करना होगा प्रश्नोत्तर के पाँच अंक निर्धारित हैं।
- इस भाग में उपभाग—ख में दो प्रश्न पूछे जाएंगे जिनमें से एक करना होगा प्रश्नोत्तर के पाँच अंक निर्धारित हैं। प्रश्न कविताओं की मूल संवेदना, सार, शिल्प तथा काव्य—लेखन कला से सम्बन्धित होगा।

नोट : कवियों से सम्बन्धित प्रश्न नहीं पूछा जाएगा

खण्ड — ग

कामकाजी हिन्दी तथा पत्रकारिता

- प्रारूपण (Drafting) : सामान्य परिचय (परिभाषा, विशेषताएँ)
- टिप्पण (Noting) : सामान्य परिचय (परिभाषा, विशेषताएँ)
- संक्षेपण (Precis) : सामान्य परिचय (परिभाषा, विशेषताएँ)
- पत्रकारिता : परिभाषा, उपयोगिता, प्रकार
- प्रशासनिक शब्दावली

नोट : प्रश्न व अंक विभाजन

5+5=10

- इस भाग में प्रशासनिक शब्दावली का प्रश्न अनिवार्य है। परीक्षार्थी से आधे—आधे अंक के दस शब्द (05 हिन्दी अनुवाद तथा 05 अंग्रेजी अनुवाद) पूछे जाएंगे। निर्धारित शब्दावली के अतिरिक्त कोई भी शब्द नहीं पूछा जाएगा।
- इसके अतिरिक्त प्रारूपण, टिप्पण, संक्षेपण तथा पत्रकारिता में से 03 प्रश्न पूछे जाएंगे, जिनमें से एक प्रश्न करना होगा।
- प्रत्येक प्रश्नोत्तर दो से तीन पृष्ठ तक सीमित हो।

पारिभाषिक शब्दावली

(क) अंग्रेजी से हिन्दी

| | | |
|-----|------------------------|-------------------------|
| 1. | Advertisement | विज्ञापन |
| 2. | Appendix | परिशिष्ट |
| 3. | Bonafide | सद्रभावी , वास्तविक |
| 4. | Boundary | परिसीमा , सीमा , सीमांत |
| 5. | Certificate of fitness | आरोग्यापत्र |
| 6. | Circular | परिपत्र , गश्ती चिट्ठी |
| 7. | Contingencies | आकस्तिक व्यय |
| 8. | Decentralisation | विकेन्द्रीयकरण |
| 9. | Deputation | शिष्टमंडल |
| 10. | Faculty | संकाय |
| 11. | Gazetted Post | राजपात्रित पद |
| 12. | Grant | अनुदान |
| 13. | Identity Card | पहचान पत्र |
| 14. | Proceedings | कार्यवाही |
| 15. | Transfer | स्थानांतरण |

(ख) हिन्दी से अंग्रेजी

| | | |
|----|---------------------|---------------------------------|
| 1. | अग्रिमता | Priority Involuntary Unoptional |
| 2. | सीमा-शुल्क / सीमाकर | Custom Duty |
| 3. | इकाई | Unit |
| 4. | कर्मचारी तंत्र | Bureaucracy |
| 5. | ग्रंथ सूची | Bibliography |
| 6. | घोष्णापत्र | Manifesto, Proclamation |
| 7. | छात्रावास | Boarding house/Hostel |
| 8. | टंकण | Type Writing |
| 9. | द्विभाषिक | Bilingual |

| | | |
|-----|-----------------|----------------|
| 10. | पृथक्करण | Separation |
| 11. | पत्र व्यवहार | Correspondence |
| 12. | परिषद् | Council/Board |
| 13. | शपथपत्र | Affidavit |
| 14. | श्रेष्ठ | Superior |
| 15. | वैधता , मान्यता | Validity |

खण्ड – घ

सृजनात्मक–लेखन

- लघु कहानी–लेखन
- निबंध–लेखन
- विज्ञापण–लेखन

नोट : प्रश्न व अंक विभाजन

5+2=07 अंक

- इस भाग में परीक्षार्थी को पाँच विषय दिये जाएंगे जिनमें से किसी एक विषय पर उसे लघु कहानी अथवा निबंध लिखना होगा। इसके कुलांक पाँच (05) होंगे ।
- दो विषय विज्ञापण–लेखन के लिए दिये जाएंगे जिनमें से किसी एक विषय पर विज्ञापण लिखना होगा कुलांक दो (02) होंगे ।

FACULTY OF **ARTS**

SYLLABUS FOR THE BATCH FROM THE YEAR 2023 TO YEAR 2024

Programme Code: BA

Programme Name: Value Added Course (Functional Hindi)

(Semester: IV)

Examinations: 2023-24



Department of Hindi

Khalsa College Amritsar

**Note: (a) Copy rights are reserved. Nobody is allowed to print it in any form.
(b) Subject to change in the syllabi at any time.
(c) Please visit the University website time to time**

प्रयोजनमूलक हिन्दी

(Functional Hindi)

मूल्य वर्धित पाठ्यक्रम

(Value Added Course)

Time for Exam = 1 hr.

Maximum Marks : 50

Credit Hours : 30

| प्रयोजन (Objective) | फलागम (Outcomes) |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• इस कोर्स का उद्देश्य विद्यार्थियों में प्रशासनिक शब्दावली का ज्ञान देना है।• विद्यार्थियों को प्रारूपण तथा टिप्पण जैसे कामकाजी हिन्दी के विभिन्न रूपों से परिचित करवाना है।• हिन्दी भाषा में पटकथा-लेखन तथा संवाद-लेखन की जानकारी देना है।• विज्ञापन-लेखन में हिन्दी भाषा का प्रयोग तथा इस क्षेत्र में रोज़गार के अवसरों से परिचित करवाना है।• मीडिया के क्षेत्र में रिपोर्टिंग के ढंग से परिचित करवाना है। | <ul style="list-style-type: none">• इस कोर्स के उपरान्त विद्यार्थी प्रशासनिक शब्दावली के प्रयोग में निपुण होगा।• यह कोर्स विद्यार्थी को प्रशासनिक विभागों में काम के अवसर दिलाएगा।• इस कोर्स के बाद हिन्दी सिनेमा, टी.वी. तथा मीडिया के विभिन्न क्षेत्रों में विद्यार्थी के लिए रोज़गार के अवसर खुलेंगे।• यह कोर्स विज्ञापन के क्षेत्र में विद्यार्थी को रोज़गार दिलाएगा।• पत्रकारिता के क्षेत्र में विद्यार्थी को रोज़गार के विभिन्न अवसर प्राप्त होंगे। |

➤ अंक विभाजन तथा प्रश्न.पत्र निर्माता के लिए आवश्यक दिशा.निर्देश :

प्रश्न पत्र निर्माता द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम में से खण्ड क, ख, ग में से 05-05 प्रश्न पूछे जाएंगे। प्रत्येक प्रश्न के दो अंक होंगे। खण्ड-घ में पारिभाषिक शब्दावली वाले प्रश्न में एक-एक अंक के कुल 20 शब्द दिए जाएंगे।

➤ परीक्षार्थी के लिए आवश्यक दिशा निर्देश :-

विद्यार्थी के लिए सभी प्रश्न करने अनिवार्य है।

खण्ड—क

कार्यालयी हिन्दी के प्रमुख प्रकार्य

निर्धारित पाठ्यक्रम

1. प्रारूपण: अर्थ, प्रारूपण—लेखन की विशेषताएं या नियम
2. टिप्पण: अर्थ, टिप्पण—लेखन की विशेषताएं या नियम

खण्ड—ख

साहित्य विधाओं का दृश्य माध्यमों में रूपांतरण

निर्धारित पाठ्यक्रम

1. पटकथा—लेखन : अर्थ, स्वरूप, गुण
2. संवाद—लेखन : अर्थ, गुण या नियम

खण्ड—ग

विज्ञापन तथा रिपोर्टाज

निर्धारित पाठ्यक्रम

1. विज्ञापन : अर्थ, प्रकार, विज्ञापन—लेखन के नियम
2. रिपोर्टाज : अर्थ, स्वरूप, रिपोर्टाज—लेखन के नियम

खण्ड—घ

पारिभाषिक शब्दावली तथा कार्यालयी टिप्पणियां/ अनुदेश

(सूची संलग्न है)

बैंकों में प्रयुक्त शब्दावली

- | | |
|---------------------|-------------|
| 26. Account | खाता |
| 27. Cheque | चेक, धनादेश |
| 28. Current Account | चालू खाता |

शास्त्र और विद्याओं से सम्बन्धित शब्दावली

- | | |
|------------------|-------------------------|
| 26. Agriculture | कृषि |
| 27. Anthropology | नृविज्ञान, मानव—विज्ञान |
| 28. Archaeology | पुरातत्त्व विज्ञान |

| | | | | | |
|-----|-----------------|---------------------|-----|---|----------------------------------|
| 29. | Debtor | देनदार | 29. | Astronomy | खगोल विद्या, खगोल विज्ञान |
| 30. | Depositor | जमाकर्ता | 30. | Dental Surgery | दन्त-शल्य-चिकित्सा |
| 31. | Exchange Bank | विनिमय बैंक | 31. | Biology | जीव विज्ञान |
| 32. | Fixed Deposit | सावधि जमा | 32. | Botany | वनस्पति विज्ञान |
| 33. | Guaranter | जमानतदार | 33. | Commerce | वाणिज्यशास्त्र |
| 34. | Instalment | किश्त | 34. | Economics | अर्थशास्त्र |
| 35. | Investment | निवेश, विनियोग | 35. | Engineering | अभियांत्रिकी |
| 36. | Ledger | बही | 36. | Ethics | नीतिशास्त्र |
| 37. | Lease | पट्टा | 37. | Forestry | वनिकी |
| 38. | Pawn | गिरवी | 38. | Geography | भूगोल |
| 39. | Payee | पाने वाला | 39. | Mythology | पुराणशास्त्र, मिथक शास्त्र |
| 40. | Payable | देय | 40. | Neurology | तंत्रिका विज्ञान |
| 41. | Payment | भुगतान | 41. | Oriental Learning | प्राच्य विद्या |
| 42. | Refund | धन वापसी | 42. | Pedology | बाल विज्ञान |
| 43. | Release | निर्मोचन, छोड़ना | 43. | Penology | दंडशास्त्र |
| 44. | Re-Monetization | पुनर्मुद्रिकरण | 44. | Philosophy | दर्शनशास्त्र |
| 45. | Rental Value | लगान मूल्य | 45. | Psychology | मनोविज्ञान |
| 46. | Withdrawal | वापसी, निकासी, आहरण | 46. | Psychiatry | मनोरोग विज्ञान |
| 47. | Borrower | उधारकर्ता | 47. | Statistics | सांख्यिकी |
| 48. | Transaction | लेन-देन | 48. | Surgery | शल्य चिकित्सा |
| 49. | Transfer | अंतरण | 49. | Technology | प्रौद्योगिकी |
| 50. | Validity | वैधता | 50. | Veterinary Science and Animal Husbandry | पशु चिकित्सा तथा पशुपालन विज्ञान |

मंत्रालयों के नाम

| | | |
|-----|--|-----------------------------------|
| 1. | Ministry of Home Affairs | गृह मंत्रालय |
| 2. | Ministry of Finance | वित्त मंत्रालय |
| 3. | Ministry of Defence | रक्षा मंत्रालय |
| 4. | Ministry of Railways | रेल मंत्रालय |
| 5. | Ministry of External Affairs | विदेश मंत्रालय |
| 6. | Ministry of Information & Broadcasting | सूचना और प्रसारण मंत्रालय |
| 7. | Ministry of Education & Social Welfare | शिक्षा और समाज कल्याण मंत्रालय |
| 8. | Ministry of Law | विधि मंत्रालय |
| 10. | Ministry of Food, Agriculture & Irrigation | खाद्य, कृषि तथा सिंचाई मंत्रालय |
| 12. | Ministry of Trade & commerce | व्यापार, और वाणिज्य मंत्रालय |
| 21. | Ministry of International Trade | अन्तर्राष्ट्रीय व्यापार मंत्रालय |
| 22. | Ministry of Science & Technology | विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी मंत्रालय |

कार्यालयों के नाम

| | | |
|-----|--|----------------------------------|
| 1. | All India Institute of Medical Science | अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान |
| 2. | All India Handicrafts Board | अखिल भारतीय हस्तशिल्प बोर्ड |
| 3. | All India Radio | आकाशवाणी |
| 4. | Income Tax Department | आयकर विभाग |
| 6. | Central Bureau of Investigation | केन्द्रीय जाँच ब्यूरो |
| 8. | Central Vigilance Commission | केन्द्रीय सतर्कता आयोग |
| 9. | Central Social Welfare Board | केन्द्रीय समाज कल्याण बोर्ड |
| 10. | Central Hindi Directorate | केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय |
| 11. | Department of Atomic Energy | परमाणु ऊर्जा विभाग |
| 12. | Department of Transport & Shipping | परिवहन और जहाजरानी विभाग |
| 13. | Supreme Court of India | भारत का उच्चतम न्यायालय |
| 14. | Archaeological Survey of India | भारतीय पुरातत्त्व सर्वेक्षण |
| 18. | Printing & Stationery Department | मुद्रण तथा लेखन विभाग |
| 22. | National Council of Educational | राष्ट्रीय शैक्षिक अनुसंधान |
| 23. | Public Works Department | लोक निर्माण विभाग |
| 24. | Union Public Service Commission | संघ लोक सेवा आयोग |

कार्यालयी टिप्पणियां

हिन्दी से अंग्रेज़ी

| | | |
|-----|--|--|
| 31. | प्रस्ताव के अनुसार कार्यवाही करें | Action may be taken as proposed |
| 32. | यथासंस्तुत स्वीकार | Accepted as recommended |
| 33. | आवेदन पत्र निरस्त किया जाये | Application may be rejected |
| 34. | अग्रिम धन स्वीकृत किया जाये | Advance may be sanctioned |
| 35. | निम्नलिखित आपत्तियों सहित बिल को वापस किया जाये | Bill may be returned with the following objections |
| 36. | निर्णय वापस लें | Call back decision |
| 37. | कोटेशन/निवेदित भाव मंगाये | Call for quotations |
| 38. | सबको दिखाकर फाइल करें | Circulate and file |
| 39. | स्थिति स्पष्ट करें | Clarify position |
| 40. | निम्नलिखित को छूट दी जाए | Exemption may be given to the following |
| 41. | स्थिति तुरन्त स्पष्ट करें | Explain the position immediately |
| 42. | मामले पर विचार हो रहा है। | Matter is under consideration |
| 43. | आवश्यक कार्यवाही हेतु प्रस्तुत किया जाए | May be recommended for necessary action |
| 44. | टिप्पणी की आवश्यकता नहीं | Need no comments |
| 45. | कृपया जारी करें | Please issue |
| 46. | सारांश प्रस्तुत करें | Put up summary |
| 47. | सुझाव के अनुसार प्रस्तुत करें | Put up as suggested |
| 48. | कृपया इस मामले को पिछले कागज़ों के साथ प्रस्तुत करें | Please put up the case with previous papers |
| 49. | कृपया तुरन्त अनुस्मारक भेजें | Please send a reminder immediately |
| 50. | इसे शीघ्र निपटा लें/इसे अति आवश्यक समझें | This may be treated as urgent |

| | | |
|-----|--|--|
| 51. | के अनुसार | According to |
| 52. | सहमति है | Agreed |
| 53. | अनुमोदित | Approved |
| 54. | किसी प्रकार से | By any means |
| 55. | के आदेश से | By order |
| 56. | कृपया पुष्टि करें | Kindly confirm |
| 57. | कृपया शीघ्र प्रस्तुत करें | Please put up early |
| 58. | कृपया इस मामले की शीघ्र छानबीन कराएं और विस्तृत नोट शीघ्र प्रस्तुत करें। | Please have the matter examined early and put up detailed note |
| 59. | प्रस्तुत करें | Put up |
| 60. | निम्नलिखित | under mentioned |
| 61. | के सन्दर्भ में | With reference to |
| 62. | उपरिलिखित | Above mentioned |
| 63. | विलम्ब न करें | Delay may be avoided |
| 64. | आवश्यक कार्यवाई हेतु | Do the needful |
| 65. | विधिवत् भरा हुआ | Duly filled in |
| 66. | विधिवत् सत्यापित | Duly verified |
| 67. | शीघ्र कार्यवाई करें | Early action please |
| 68. | पात्रता प्रमाणित | Eligibility is certified |
| 69. | पक्ष अथवा विपक्ष में | For or against |
| 70. | कृपया विचार करें | Kindly consider |
| 71. | की ओर से | On behalf of |